

CNKI 個人知識資源總庫

個人充值卡使用手冊

同方知網(北京)技術有限公司

碩睿資訊有限公司 撰寫

2014 年 10 月

壹、檢索資料

一、中心網站：<http://tra.global.cnki.net/kns50>

輸入註冊的個人化帳密之後，請選擇「登錄」按鈕。



The screenshot displays the CNKI KNS5.0 website interface. At the top, there is a navigation bar with the CNKI logo and the text 'CNKI 知識網檢索平台 KNS 5.0'. Below this, there are search options for 'CNKI 檢索', '簡體中文', 'English Version', and '跨庫檢索首頁'. The main content area is titled '中國知識資源總庫——CNKI 系列數據庫' and lists several databases with their respective article counts and update dates. A sidebar on the left contains navigation links for '登錄', 'IP登錄', and various database categories like '期刊導航', '基金導航', etc. At the bottom, there is a footer with contact information and a copyright notice.

二、注意事項

(一) 全文限制：目前僅提供下列資料庫之全文。

01. 中國期刊全文數據庫。
02. 中國期刊全文數據庫(世紀期刊)
03. 世紀期刊人文社科精品數據庫
04. 中國優秀碩士學位論文全文數據庫。
05. 中國博士學位論文全文數據庫。
06. 中國重要會議論文全文數據庫。
07. 中國重要報紙全文數據庫。

(二) 附註說明：

01. 可利用「繁體中文」檢索。
02. 在未登錄狀態下，可直接以 Guest 身分檢索。
(Guest 身分僅能瀏覽索引與摘要資料)

貳、下載全文

一、檢索之後，點選題名。

The screenshot shows the CNKI search results page for the query '紅樓夢'. The search criteria are set to '篇名' (Title) and the time range is from 1994 to 2011. A table of 20 search results is displayed, with the 10th result, '從《紅樓夢》詩歌翻譯看互文性與可譯性的關係', highlighted with a red box. The table columns include '序號' (Serial Number), '篇名' (Title), '作者' (Author), '刊名' (Journal Name), and '年期' (Year/Issue).

序號	篇名	作者	刊名	年期
1	論《三國志王粲傳》對《紅樓夢》創作之影響	韓青	求索	2011/11
2	《紅樓夢》序	宗廷虎	楚雄師範學院學報	2011/11
3	論《紅樓夢》康恩譯本的歸化翻譯策略	華少萍	廣西社會科學	2011/11
4	從語用學中的禮儀原則和面子理論分析《紅樓夢》人物語言	梅園	許昌學院學報	2011/06
5	《紅樓夢》的休閒美學	章輝	邯鄲學院學報	2011/03
6	從《紅樓夢》四十一回看清代文人的款茶之道	吳若飛	創南文學(經典教苑)	2011/11
7	《紅樓夢》第三回兩譯本的對比分析	樊新所	創南文學(經典教苑)	2011/11
8	程甲本《紅樓夢》回目之人物稱呼統計研究	徐志明	創南文學(經典教苑)	2011/11
9	《紅樓夢》中王熙鳳的人生觀對會計文化的貢獻	徐漢峰	承德民族師專學報	2011/04
10	從《紅樓夢》詩歌翻譯看互文性與可譯性的關係	劉長娥	紹興文理學院學報(哲學社會科學)	2011/06
11	《紅樓夢》中俗語翻譯初探	田娟	海外英語	2011/13
12	從隱性權力話語角度分析霍克斯譯版《紅樓夢》	徐曙光	海外英語	2011/12
13	論新版《紅樓夢》電視劇的審美藝術	馮英清	寧夏師範學院學報	2011/05
14	金紅繩難繫風流系繡鞋遺墨——品讀《紅樓夢》中的鞋文化之四	周祥	西韻皮革	2011/23
15	《紅樓夢》王熙鳳的職責觀對會計文化的貢獻	徐漢峰	內蒙古電大學刊	2011/06
16	基于時間地理學視角的《紅樓夢》核心人物行為空間解讀	張光英	東南學術	2011/06
17	淺論《紅樓夢》人物白描手法的運用	朱峰	文學界(理論版)	2011/11
18	草蛇灰線 伏線千里——《紅樓夢》中劉姥姥形象的作用分析	孔瑛	名作欣賞	2011/36
19	《紅樓夢》中服飾風格與人物整體形象設計的研究	朱琴	名作欣賞	2011/36
20	獻給閨閣女子的深情頌歌——《紅樓夢》創作動因一解	李曉娟	昌昌學院學報	2011/05

二、點選全文

可選擇下載 CAJ 或是 PDF 檔案。

The screenshot shows the full-text download page for the article '從《紅樓夢》詩歌翻譯看互文性與可譯性的關係'. It provides the English title, author (劉長娥), and journal information. Two download options are highlighted with red boxes: 'CAJ下載' and 'PDF下載'. The page also includes a detailed abstract in Chinese and English, and a list of 10 related references.

【英文篇名】 Connection between Intertextuality and Translatability ——A Case Study of the Translation of Poetic Texts in A Dream of Red Mansions

【作者】 劉長娥

【英文作者】 Liu Chang-e (Yuanpei College, Shaoxing University, Shaoxing, Zhejiang, 31200) ;

【作者單位】 紹興文理學院元培學院;

【刊名】 紹興文理學院學報(哲學社會科學), Journal of Shaoxing University(Philosophy and Social Sciences Edition), 編輯部郵箱 2011年 06期

【關鍵詞】 互文性; 可譯性; 《紅樓夢》;

【英文關鍵詞】 Intertextuality; translatability; A Dream of Red Mansions;

【摘要】 互文性是後現代文本理論的一個重要概念,對文學翻譯有著較高的解釋力。此文通過對《紅樓夢》中《女兒曲》等詩詞由兩個譯本的對比分析認為,互文性與可譯性有著密切的關係,互文程度高的文本其可譯性往往較低。

【英文摘要】 Intertextuality is a key post-modern concept for text analysis which bears with it great interpretative power for literature translation. Through a contrastive analysis of the two translated versions of The Song for a Girl and other poetic texts in A Dream of Red Mansions the present paper suggests that there is a close connection between intertextuality and translatability, that is translatability decreases as intertextuality increases.

【共引文獻】 (也稱同引文獻) 與本文有相同參考文獻的文獻,與本文有共同研究背景或依據。
共 (486) 篇

中國優秀碩士學位論文全文數據庫 共找到 417 條

- [1] 楊秋利,《醒世姻緣傳》中的女性形象研究[D]哈爾濱師範大學,2010。
- [2] 鐘曉,從語義學角度看《紅樓夢》文化特征詞語翻譯[D]上海外國語大學,2010。
- [3] 陳玉大,李達功能對等理論與詞語翻譯[D]上海外國語大學,2010。
- [4] 宋沁蓉,關聯理論視角下《紅樓夢》隱喻翻譯的效度[D]上海外國語大學,2010。
- [5] 羅雅虹,霍譯《紅樓夢》人名英譯的審美缺失與補償[D]上海外國語大學,2010。
- [6] 董育高,以利亞和願日國為代表的英語漢譯原則比較研究及其對跨文化交流的啟示[D]山東農業大學,2010。
- [7] 王冰,《紅樓夢》中茶——相關行為映射譯者風格研究[D]大連理工大學,2010。
- [8] 王曉菲,帕爾默文化語言學視角下的中國古典詩歌英譯中花卉意象再現研究[D]瀋陽師範大學,2010。
- [9] 喻紅華,廣告翻譯中的互文性研究[D]長沙理工大學,2010。
- [10] 李燕芳,《兒女英雄傳》翻譯研究[D]湖南大學,2010。

中國博士學位論文全文數據庫 共找到 69 條

- [1] 高玉蘭,解構主義視角下的文化翻譯研究[D]上海外國語大學,2010。
- [2] 劉順利,文本研究[D]中國社會科學院研究生院,2002。
- [3] 張小平,近代漢語死語研究[D]浙江大學,2004。
- [4] 吳基,新時期文學跨語言的語體學研究[D]復旦大學,2004。
- [5] 鄭江華,才子佳人小說研究[D]復旦大學,2004。
- [6] 李鳳華,論民族文化的可譯性[D]上海外國語大學,2004。
- [7] 但昭彬,話語權與教育宗旨之共契[D]華中師範大學,2005。

(一) CAJ 檔案具有容量小、傳輸快、可進行個人化編輯的功能。

(二) 請至 <http://www.cnkiuser.com/download.asp>

此網址下載繁體版 CAJ Viewer 7.0 版本來開啟 CAJ 檔案。

三、扣款訊息



(一) 若選擇確定，則即時扣款。

(二) 若選擇放棄，則取消扣款。

(三) 請注意：如果下載不成功，在當日 23:59 分以前可以持續下載同一篇文章，系統只收取一次下載的費用！

四、再次登錄：

假若出現需要再次登錄的畫面，請於

用戶名 + 密碼處，再次輸入個人卡帳號密碼即可。

